

**Mo:fo:s We Fo:l Eyo:
Taitus
Emo: Sa:sa:liga:fo:
Asuluma:no: towo: we**

Mo:fo:s we Fo:l eyo: Taitusbo:wo: sa:sa:liga:fo:. Tamin amio: Fo:l o:lia: Taitus o:lia: ha:na:sa:ga:, ho:na:lo: hegefa: hen nowo: Kilit, a:la:yo: a:na ane. A:la:yo: to nafayo: wida:sa:ga:, Fo:l e hen nowa ha:nakiyo:, Taitus e Kilit sa:s ho:giyo: bo:fo:melea:ki, a:na ta:fo:. A:la:fo:ko:lo: Fo:l eyo: Taitusbo:wo: asulo:wo: dimiakiyo:, Kilit sa:so: ha:laido: doma:ki mo:fo:s we a:na sa:sa:liga:fo:.

Mo:fo:s sa:sa:lo: us wenamio: to ha:g nolo: da:lab. Nowo: Taitus eyo: Keliso kaluka:isale ini mano: dibebea:sa:ga:, sa:s misa: kaluka:isaleyo: da:fema:ki, Fo:l eyo: wido:. Nowo: Taitus e ko:go:do: kaluka:isale o:lia: kaluka:isale so:wa o:lia: a:la:ta:ga: madali nanogdo: dian kaluka:isale imo:wo: mano: walama:ki, Fo:l eyo: wido:. Nowo: Kilit Keliso kaluka:isaleyo: mano: nafale dimidaki, nolbo:wo: ha:fo: disa:laki towa:yo: mo:kegema:ki, Fo:l eyo: to we a:na sa:sa:liga:fo:.

¹ Ne Fo:l, Godeya: ene nanogdo: dian kalu nowo: ne. Ya:su Kelisowa:lo: iliga:felo: kalu nowo: ne. A:la:fo:ko:lo: Godeya:lo: da:fe alifelo: kaluka:isale nolba: tilidabu a:no: ko:lo: halale alitakiyo:, Godeya: to man hendele a:no: fanda asula: melea:kiyo:, ne nanog we dimidama:ki da:feyo:.

² A:la:go:ko:lo: tilidabu a:no:lia: asulo: a:no:lia:yo: dialikiyo:, iyo: mela:no: mela:no: sagala:liki yasil-ima:ib. Mo:wo: Gode e mo:dikili sa:lan ko:lo:, eyo: taminde amio: gio: mela:no: mela:no:wo: dia:ib a:la:liki saefa:. ³ A:la:saefa: ko:lo: ho:lendeyo: fa:la:dowabiki, Gode eyo: ene to a:no: kalaba fa:la:do alifa:. To a:no: kalaba fa:la:doma:kiyo:, Gode nilo: gasili a:ma:yo: to a:no: nolbo:wo: walama:kiyo:, nemo: dimi.

⁴ Taitus, na:no: tilidabuwo: imilig dowo: ko:lo:, ge no:no:n so:wale dowabikiyo:, niyo: mo:fo:s we gemo: sa:sa:liga:to:l. Ha:fo: disa:lan mano: a:la:ta:ga: ha:sa: dowan man a:no: ge o:lia: me-lea:ki, niyo: Do Gode o:lia: nilo: a:ma:la: gasili Ya:su Keliso o:lia:mo:wo: dulugu so:lo:l.

Sa:s amilo: misa: kaluwa: man dibebekilo: da:feano: we

⁵ Niyo: ge Kilit ho:na:lo: hegefa: hen a:namilo: ta:fo:wo: mo:wo: we. Nanogo: mo:kedefo: a:no: gi dimidaki a:la:ta:ga: Kilit amisa:no: tambo amio: nilo: gemo:lo: sio: aumbo:, sa:sdo: bo:fo:lowan kaluwo: da:fema:ki, a:na ta:fo:.

⁶ Giyo: sa:s amilo: misa: kaluwo: da:fema:nikiyo:, kalu we o:ngo: ko:lo: da:fea:bi. Eyo: man digalo:le kudu ha:naki, kalu nolba:yo: e hala dimidab a:la:bo: mo:asula:sen. E gayo: imilig di. A:la:ta:ga: kalu ene so:wagalin a:no: Kelisowa tilida:da:sa:ga:, kaluka:isaleya: siwa:l amio: iyo: mo:a:la:iyaki, iya o:lia: ano o:lia:ma: towo: kudu ha:na:sen a:no: ko:lo: da:fea:bi. ⁷ Sa:sdo:

bo:fo:lowan kalu iyo:, Godeya: ene nanog bo:fo:lowa:sen ko:lo: giliyo: kalu we o:ngo: ko:lo: da:fea:bi. Eyo: man digalo:le kudu ha:naki, kalu nolba:yo: e hala dimidab a:la:bo: mo:asula:sen. A:la:ta:ga: e kalu alan a:lakiyo:, kaluka:isaleyo: mo:wa:la:sa:ndan. E bo:ebo: mo:gadian. E aluna: ho:no: no:noloma:no:wo: mo:nan. A:la:ta:ga: nol o:lia:yo: mo:buban. E mole alan dia:no:wo: mo:meselan.

⁸ Man o:leo:ngo:wo: mo:dimidaki, e mageso: kaluwo: dinafa tilidowan. E man nafale dimidama:no: asulan. E asulo:wo: nafale kudu ha:nan. Ene man digalo:le, Godeya:lo: asulab a:no:lo: kudu ha:na:sen. Ene asulo:wo: dinafa tilidowan. ⁹ To hendele emo:lo: wido: a:no:, eyo: dinafa halale ta:li silikiyo:, kaluka:isale nolba: tilidabuwo: halaido: doma:ki man a:no: wida:sen. A:la:ta:ga: Godeya: tolo: gola ba:da:sen kaluka:isale i a:no: to we hendelelo:b a:la:bo: fanda asuluma:ki, man a:no: eyo: wida:sen.

¹⁰ Mo:wo: Kilit sa:s us a:namio:, tolo: sanditan man o:lia:, madali tolo: sa:lan man o:lia:, dikili sa:lan man a:no:lia:yo: kaluka:isaleyo: modo: ko:lo: kudu ha:na:lab. A:la:ta:ga: kalu nolba:yo: Yuma Keliso kaluka:isale a:no: Yuwa: eleyo: ko:lo: o:kudu hamana:kilo: diboda:sen iliyo:lo: man a:no: alan dimida:lab. ¹¹ Iliyo: mole afale dia:no: a:la:liki, nililo: mo:dimidan man a:no: wida:lab ko:lo:, kaluka:isale nol o:lia: ini so:lo: o:lia:yo: asulo:wo: no:nolo alitakiyo:, ili tilidabuwo: ka ta:tab. A:la:fo:ko:lo: iliyo: to man a:no: wa:kabiyo: widabena:ki ka:la:bi.

12 Tamin amio: asulo:lo: di kalu nowo: Kilit hen a:na ilikiyo:, towo: a:la:sa:sa:lo:, “Kilit kaluka:isaleyo: madali towo: sa:la:sen. Iyo: saila gasayo: o:ngo: dowo:sen. Iyo: bo:sulakiyo:, ma:no:wo: besagali na:sen.” 13-14 To we mada hendele sa:sa:lo:. A:la:fo:ko:lo: kaluka:isale ili tilidabu a:no: halaido: doma:ki, a:la:ta:ga: iliyo: Yuwa: kandayo: malolab a:namida:yo: mo:iligi dabuma:ki, a:la:ta:ga: to hendelelo: mo:kudu ha:nab kaluwa:lo: ele difa: a:no:, mo:kudu hamana:kiyo:, giyo: halale sa:laki, i a:no: digalaki wida:bi. 15 Kaluka:isale abeyo: Godeya: siwa:l amio: asugo: go:go:do:lo: a:lab i a:namio:, kelego:wo: tambo nafale dowo:. Ko:sega kaluka:isale abeyo: Ya:suwo: mo:tilida:dakilo:, asulo:wo: mogago: a:lab i amio:, kelego:wo: tambo mogago:le dowab. Kalu i a:no: ili asulo:wa:lo: nafale aloba:dan a:no: mogagila: ko:lo:lab. 16 Iliyo: “Ne Godeyo: mada asulo:” a:la:sa:la:lab ko:sega, ililo: man dimidab a:ma:yo:, iyo: Godeyo: mo:ba:dan a:la: widakigab. A:la:fo:ko:lo: Gode eyo: kalu o:mo:wo: mada mogago:le ba:da:sa:ga: mo:beab. Iyo: Godeya:lo: sio: aumbo: mo:kudu ha:nakiyo:, i a:ma:yo: man nafa dimidama:no:wo: mo:ililo:.

2

Ko:go:do: kaluka:isalemo:lo: to wido:wo: we

1 Taitus giyo: to man widakiyo:, to hendele o:lia:lo: ililo: dowab a:no: ko:lo: wida:bi. 2 Kalu ko:go:do:le sab o:mo:wo: a:la:wida:bi. “Kalu

ko:go:do: gio: mo:no:nolo dowaki, asulo: nafaleyo: ko:lo: kudu ha:na:lubi. Giliyo: mano: nafale dimidaki, go:no:n a:ma:la:yo: tili dowa:lubi. Tilid-abu mano:, ha:fo: disa:lan mano:, a:la:ta:ga: hida:yo: fa:la:dowalikilo: halale kagama:no: man a:no: ko:lo: kudu ha:na:lubi.” Giyo: imo:wo: a:la:wida:bi. ³ Taitus giyo:, ka:isale ko:go:do: sab imo:wo: towo: a:la:wida:bi. “Ka:isale ko:go:do: giliyo: Godeya:lo: asulab au dimidakiyo:, nolo: sada:da:so:bo. Aluna: ho:n nab a:ma:yo: gili asulo:wo: mo:tilidoma:ki ta:ta:bi. Man digalo: mesa:no: a:no: ko:lo: wida:li ha:na:bi.” ⁴⁻⁵ Giyo: a:la:widalikiyo:, ka:isale ko:go:do: iliyo:lo: ka:isale kalu ho:gilo: ane imo:wo:lo: a:la:wida:bi. Kalu gilo: o:lia: so:wa gilo: o:lia:mo:wo: ha:fo:wo: disa:la:lubi. A:la:ta:ga: gio: asulo: nafale kudu ha:naki, malilo: man a:no: ko:lo: kudu ha:na:lubi. Gio: kalu go:ndo:ma: ha:ga dowaki, ginin so:lo:wo: dinafa bo:fo:lubi. A:la:ta:ga: gio: nowo:mbo:wo:lo: sagale alita:bi. Kaluka:isale nolba:yo: Godeya: to nafa a:no: dio:ge sa:labena:kiyo:, ka:isale i a:no: man we ko:lo: kudu hamana:ki wida:bi.

Kalu so:wamo:lo: to wido:wo: we

⁶ A:la:ta:ga: kalu so:wa iliyo: asulo: nafaleyo: kudu hamana:ki, iyo: halale alita:bi. ⁷ Iliyo: man gilo:wo: ba:da:sa:ga: kudu mena:ki, giyo: kelego: tambo dimidakiyo:, mano: nafale dimida:bi. Giyo: mano: widakiyo:, man digalo:le kudu ha:naki, a:la:ta:ga: to gilo: sa:lab a:no: hendele a:la:asuluma:ki wida:bi. ⁸ Giyo: to man widakiyo:, to nafale digalo: a:no:ko:

sa:la:lubi. A:la:dimidalikiyo:, nililo: mogago: dimido: imilig nowo: gis kaluwa:yo: mo:ba:ba: ko:lo:, to sa:ma:no:wo: aundo:ma dowaki, iyo: sendeloma:ib.

Madali nanogdo: dian kaluka:isalemo:lo: to wido:wo: we

⁹⁻¹⁰ Giyo: madali nanogdo: dian kaluka:isalemo:wo: a:la:wida:bi. “Nanog dian kaluka:isale gio:, kelego: tambo amio: gilo: bo:fo:lowan kaluwa: ha:ga iliki, towo: a:ma:la:bo: sa:la:so:bo. Bo:fo:lowan kaluwo: sagale alita:bi. A:la:ta:ga: bo:fo:lowan kaluwa: kelego:wo: afalebo: dia:so:bo. Ko:sega gilo: bo:fo:lowan kaluwa:yo: gio: tili asuluma:kiyo:, giliyo: ho:lono: tambo man digalo: a:no: ko:lo: kudu ha:na:lubi.” Iliyo: a:la:dimidalikiyo:, kaluka:isale nolba:yo: ililo: dimidab a:no: ba:da:sa:ga:, Godeya:lo: ni ko:lo: gasili to wida:lab a:no: hendelelo:b a:la:bo: asulakiyo:, to a:no: iyo:lo: kudu ha:na:no: asuluma:ib.

Ya:su mia:no:yasilakiyo:, man nafale dimida:bi.

¹¹ Godeya:lo: ha:fo: disa:lan man a:ma:yo: kaluka:isaleyo: o:lika gasilia:ib ko:lo:, man a:no: kaluka:isale tambolo: amio: kalaba fa:la:dowo:.

¹² Godeya:lo: mo:asulab a:no:lia: do:mo:wa:lo: asulan man a:no:lia:yo: kata:foma:kiyo:, Godeya: ene ha:fo: disa:lan man a:ma:yo: nimo:wo: wida:lab. Man a:no: ta:takiyo:, nio: henfelo: wena silikiyo:, asulo: nafalelo: kudu ha:na:sen man o:lia:, digalo: doma:no: man o:lia:, Godeya:lo: asulab au doma:no: man o:lia:yo:

kudu hamana:ki, widab. ¹³ Nilo: gasilia:no: Gode Alan o:lia: Ya:su Keliso elo: a:ma:la:do: mia:nigab ho:len alan a:no:, nio: sagala:li yasila:likiyo:, man a:no: ko:lo: dimida:mela:niki. ¹⁴ Nio: man mogago: dimida:len amio: a:ma:la: gasiliaki, a:la:ta:ga: nili asulo:wo: malilo: doma:kiyo:, Ya:su Keliso eyo: ene mela:no:wo: a:na wala: A:la:go:ko:lo: kaluka:isale nio: eno:le doma:ki, a:la:ta:ga: mano: nafale dimidama:no: mada asuluma:kiyo:, Ya:suwa:yo: a:na dimido:

¹⁵ A:la:fo:ko:lo: giyo: to a:no: wida:lubi. Giyo: towo: halaido: widakiyo:, kaluka:isaleya: tilidabu a:no: halale alitakiyo:, mogago: dimido: a:no: digala:lubi. Kaluka:isale nolba:yo: ge wa:la: sa:ndabena:ki, ge halaido: dowabi.

3

Man nafale dimida:bi

¹ Taitus giyo: Kilit Keliso kaluka:isalemo: a:widakiyo:, iliyo: gamani misa: kalu o:lia: amisa:na: misa: kalu o:lia:ma: ha:ga dowaki, ililo: to sa:lab a:no: kudu hamana:ki wida:bi. Kaluka:isaleyo: ho:lono: tambo man nafa dimidaki kudu hamana:ki wida:bi. ² Kaluka:isale iliyo: nolo: mo:sada:daki, ha:sa doma:ki wida:bi. Wi enedo:wo: mo:wabudaki, kaluka:isale tambomo:wo: ege doma:ki wida:bi.

³ Nio:lo: tamin amio: babale dowaki a:la:iyakiyo: mo:kudu ha:na:sen. A:la:ta:ga: man ko:li ko:lilo:, nili do:mo:wa:lo: asulan

2:14: Kis 19.5, Lo 7.6, Ese 37.23, Gala 1.4, 1Bid 2.9 **2:15:** 1Tim 4.12 **3:1:** Lom 13.1-7, 1Bid 2.13-14 **3:3:** 1Kol 6.9-11, A:fe 2.1-2, 5.8

o:lia: nili sagalakilo: dimida:sen a:no:lia:ma:yo:,
 nio: dikidabikiyo:, meya:lo: melo: o:ngo: a:ma:
 susululia:ga: ha:na:len. Nio: ho:leno: tambo man
 mogago: dimida:likiyo:, nol o:lia:yo: etea:liki
 mo:bea:sen. A:la:ta:ga: kaluka:isale nolba:yo:
 nimo:wo: kulufa:yab amio:, niliyo:lo: imo:wo:
 kulufa:ya:sen. ⁴⁻⁵ Ko:sega nilo: gasili Gode
 eyo: nimo:wo: ha:fo: disa:laki, sagale alita:sen
 ko:lo: nio: a:ma:la: gasili. Nio: man digalo:le
 dimida:lana gasilima. Ko:sega Gode eyo: nio:
 nofolo alitaki, gasili ko:lo:, ene Mama a:ma:
 halaido:wa: ilikiyo:, nio: to:go:de alifa: ko:lo:,
 nio: ho:gi a:sa:la:liaki, mela:no: ho:giyo: dimi.
⁶ Nilo: gasili, Ya:su Keliso eya ilikiyo:, Gode eyo:
 Ene Mama Malilo: a:no: boba dimiaki, niya
 ko:go:lu alifelo: ⁷ Elo: dimido:wo: mo:wo: we.
 Godeya: ene kanulo: a:ma:yo: nio: ene siwa:l amio:
 digalo:le ta:fo: ko:lo:, a:na ilikiyo:, nio: ene so:wale
 ta:taki, mela:no: mela:no:wo: mada dia:no:
 a:la:asulaki yasiso:l. ⁸ To a:no: hendele so:lo:l.
 Kaluka:isale Gode amilo: tilidabu i a:ma:yo: man
 nafa halale dimidama:no:wo:, tamindeyo: welo:b
 a:la:asuluma:ki, giyo: to a:no: halale wida:bi.
 Nilo: to wido:l we nafale ko:lo:, to wema:yo:
 tambo asuwa:fa:ib. ⁹ Ko:sega giyo: mo:lo:ma
 kabilo: towa:lo: kegab a:no:lia:, ge ma:mu i mio:
 agela:sen a:no:lia:, Mo:sa:sa: ele saefa: amilo:
 to kegab a:no:lia:, towa:lo: kegab a:no: tambo
 ta:ta:ga:, a:le dowa:bi. Mo:wo: towa:lo: kegab
 a:ma:yo: fo nafayo: mo:helema:ib. ¹⁰ Sa:s us amio:,
 kaluka:isale imilig noma:yo: towa: kegakiyo:

3:4-5: 2Tim 1.9, Hibu 10.22 **3:6:** Ilig 2.17-18 **3:9:** 2Tim
 2.14,16 **3:10:** Madi 18.15-17

aloba:ma:no: to sa:lalega, giyo: hagugo:wo: sa:la:bi. A:la:ta:ga: emo:wo: hagugo: towo: wa:ka sio: amio: mo:da:dalega, gio: kalu a:no: fa:s dimia:bi. ¹¹ Kalu o:ngo:wo: e asulo: nafaleyo: ta:taki, man mogago:le dimida:lab ko:lo:, ene mogago: dimido: a:ma:yo: e mo:walila:la:ga: ta:li ko:lo:lab, a:la:bo: ge asulo:.

¹² Niyo: kalu imilig nowo:, Atemas eya:le, Tikikus eya:le gelo:wa iliga:fa:no:. Ta:n ho:len amio: ne Nikobolis amisa:n a:na mesa:no: asulo: ko:lo:, kalu a:no: gelo:wa fa:la:dowa:sa:ga:yo:, ge ne a:na galima:ni bo:bo:ge ya:bi. ¹³ Abolos o:lia: gamani elelo: asulo: kalu, Senas o:lia:yo: ha:na:nigalikiyo:, a:la:yo: kelego:lo:ma dowabena:ki, giyo: mada asuwa:ta:bi. ¹⁴ A:la:ta:ga: Kilit Keliso kaluka:isaleya:yo: kelego:lo:ma kaluka:isaleyo: halale asuwa:ta: melea:ki asulo:l. Iliyo: a:la:dimidalikiyo:, fowo: nafa hedaki, ho:lono: tambo amio: kelego:wo: o:li doma:ib.

¹⁵ Kaluka:isale tambo ne o:lia:lo: sab wema:yo: gimo:wo: sagalo: towo: iliga:tab. A:la:ta:ga: tilid-abu kaluka:isale, ne mili ko:lo: gi o:lia:lo: sab nol o:mo:wo:lo: sagalo: towo: sa:la:biyo:.

Godeya: ha:fo: disalano: gi o:lia: dowa:biyo:.

3:12: A:fe 6.21-22, Kolo 4.7-8

3:13: Ilig 18.24, 1Kol 3.5-6

3:14: A:fe 4.28

**Godeya: To Nafayo: We
The New Testament, Genesis, and Ruth in the Kaluli
language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini**

copyright © 1998-2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-02-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Feb 2024 from source files dated 28 Feb 2024

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77